Организация Объединенных Наций S/PV.3877



Совет Безопасности

Предварительный отчет

Пятьдесят третий год

3877-е заседание

Четверг, 30 апреля 1998 года, 12 ч. 45 м.

Нью-Йорк

Председатель:	г-н Овада	(Япония)
Члены:	Бахрейн	г-н Буаллай
	Бразилия	г-н Аморим
	Китай	г-н Шэнь Гофан
	Коста-Рика	г-н Саенс Биольей
	Франция	г-н Тейшейра да Силва
	Габон	г-н Данге Ревака
	Гамбия	г-н Турей
	Кения	г-н Махугу
	Португалия	г-жа Гомиш
	Российская Федерация	г-н Карев
	Словения	г-н Тюрк
	Швеция	г-н Дальгрен
	Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии	сэр Джон Уэстон
	Соединенные Штаты Америки	г-жа Содерберг

Повестка дня

Ситуация в Руанде

Создание международного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории Руанды, и граждан Руанды, ответственных за такие нарушения, совершенные на территории соседних государств

98-85305.R

Заседание открывается в 12 ч. 45 м.

Утверждение повестки дня

Повестка дня утверждается.

Ситуация в Руанде

Создание международного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории Руанды, и граждан Руанды, ответственных за такие нарушения, совершенные на территории соседних государств

Председатель (говорит по-английски): Совет Безопасности приступает к рассмотрению пункта своей повестки дня. Совет проводит заседание в соответствии с договоренностью, достигнутой в ходе состоявшихся ранее консультаций.

На рассмотрении членов Совета находится документ S/1998/353, в котором содержится текст проекта резолюции, представленный Коста-Рикой, Францией, Гамбией, Кенией, Португалией, Словенией, Швецией, Соединенным Королевством Великобритании и Северной Ирландии и Соединенными Штатами Америки.

Я хотел бы обратить внимание членов Совета на документ S/1997/812, в котором содержится текст письма Генерального секретаря от 15 октября 1997 года на имя Председателя Совета Безопасности, препровождающий письмо Председателя Международного уголовного трибунала по Руанде от 1 августа 1997 года на имя Генерального секретаря.

Сэр Джон Уэстон (Соединенное Королевство) (говорит по-английски): Я имею честь выступать от имени Европейского союза. Ассоциированные с Европейским союзом страны Центральной и Восточной Европы: Болгария, Чешская Республика, Эстония, Венгрия, Латвия, Литва, Польша, Румыния и Словакия - и ассоциированная страна Кипр, а также Норвегия, страна, являющаяся членом Европейской ассоциации свободной торговли (ЕАСТ) и входящая в состав Европейской экономической зоны, присоединяются к этому заявлению.

Международный трибунал по Руанде был учрежден Советом Безопасности в резолюции 955 (1994) с тем, чтобы положить конец безнаказанности лиц, ответственных за геноцид и другие серьезные нарушения гуманитарного права, совершенные в Руанде в 1994 году. Создание Трибунала явилось отражением стремления международного сообщества к тому, чтобы путем привлечения к судебной ответственности лиц, совершивших эти серьезные преступления, предотвратить их повторение и обеспечить торжество справедливости.

Европейский союз тесно сотрудничает с Трибуналом, участвуя в аресте обвиняемых и препровождении их в Трибунал, внося в Целевой фонд, помимо начисленных взносов, добровольные взносы и предоставляя в распоряжение Трибунала свой персонал. Европейский союз вновь заявляет о своей решительной поддержке Трибунала по Руанде, осуществляющего важный и сложный мандат, имеющий большое значение для национального примирения и предотвращения будущих конфликтов.

В пункте 7 резолюции 955 (1994) Совет согласился рассмотреть возможность увеличения числа судей и Судебных камер Трибунала, если это потребуется. В этом контексте Европейский союз подчеркивает значение соблюдения прав человека как личности и необходимость привлечения к суду без ненужного промедления обвиняемых в совершении преступлений, подпадающих под юрисдикцию Трибунала. Отсрочка правосудия равносильна его отсутствию. Поэтому мы с большой обеспокоенностью отмечаем нынешнюю ситуацию в отношении большого числа обвиняемых, ожидающих суда в следственном изоляторе Трибунала в Аруше. Из 25 задерживаемых обвиняемых 21 находится в предварительном заключении, причем пятеро находятся в заключении в ожидании суда почти три года. Мы также отмечаем, что существует возможность того, что в будущем к задерживаемым в настоящее время в Аруше добавятся и другие обвиняемые, а также другие лица, в отношении которых обвинения еще не выдвинуты. В этих условиях Европейский союз считает, что сейчас важно создать третью Судебную камеру Международного трибунала по Руанде в составе трех судей для ускорения процесса отправления правосудия Трибуналом, с тем чтобы находящиеся под стражей могли поскорее предстать перед судом.

Одновременно с этим Европейский союз вновь подтверждает свою позицию о том, что для оперативного и справедливого отправления правосудия Трибунал должен иметь возможность функционировать эффективно. Мы с удовлетворением отмечаем, что Управление служб внутреннего надзора сообщило недавно о существенных улучшениях в функционировании Трибунала. Однако мы отмечаем, что ряд проблем остается, в том числе в таких важных областях, как финансовый и административный контроль, набор персонала и создание эффективной программы защиты свидетелей. Европейский союз подчеркивает значение дальнейшего совершенствования практических мер в этих областях, с тем чтобы расширенный Трибунал мог функционировать эффективно.

Председатель (говорит по-английски): Насколько я понимаю, Совет готов перейти к голосованию по рассматриваемому им проекту резолюции. Если не будет возражений, я поставлю данный проект резолюции на голосование.

Поскольку возражений нет, решение принимается.

Сначала я предоставлю слово тем членам Совета, которые желают выступить до голосования.

Г-н Дальгрен (Швеция) (говорит по-английски): Швеция полностью согласна с заявлением, с которым только что от имени Европейского союза выступил представитель Соединенного Королевства.

Четыре года прошло со времени геноцида в Руанде, четыре года со времени волны жестоких убийств до 1 миллиона человек. В своем недавнем докладе по Африке Генеральный секретарь подчеркнул, что международное сообщество не смогло предотвратить геноцид. Мы согласны с его замечанием о том, что

> "Ужасающие страдания населения Руанды заставляют нас сделать четкий и недвусмысленный вывод о том, что международное сообщество никогда более не должно допускать такое бездействие". (S/1998/318, пункт 32)

Геноцид в Руанде показал нам настоятельную необходимость действий, направленных на то, чтобы ответственные за него были привлечены к суду, и на то, чтобы сделать все возможное для предотвращения повторения зверств 1994 года.

Создание Международного трибунала по Руанде уже само по себе явилось важным шагом и продемонстрировало готовность международного сообщества ликвидировать последствия геноцида. Отправление правосудия является чрезвычайно важным для того, чтобы положить конец безнаказанности и добиться примирения и установления мира в Руанде и во всем регионе.

В этой связи также важно укрепить национальную судебную систему Руанды параллельно с продолжением работы Трибунала.

Сегодня, спустя три с половиной года после своего создания, Трибунал сталкивается с огромным объемом работы, поскольку в настоящее время в распоряжении Трибунала под следствием находятся 25 обвиняемых. Интересы правосудия требуют, чтобы обвиняемые предстали перед судом без необоснованных задержек.

Таковы главные причины, приведшие Швецию к твердой убежденности в необходимости выступить в Совете с инициативой укрепить Трибунал по Руанде путем добавления третьей Судебной камеры. Нас глубоко удовлетворяет тот факт, что Совет смог положительно отреагировать на запрос Международного трибунала по Руанде о назначении трех дополнительных судей. Мы надеемся, что это решение явится конкретным вкладом в установление мира, справедливости и стабильности в Руанде.

Мы надеемся, что учреждение третьей Судебной камеры будет сопровождаться также новыми усилиями всех органов Трибунала в интересах повышения эффективности их работы. В частности, необходимо, чтобы третьей Судебной камере были предоставлены ресурсы, необходимые для ее эффективного функционирования. Члены Совета с нетерпением ожидают получения информации о прогрессе в этом плане, и мы рассчитываем на то, что различные органы выполнят рекомендации, содержащиеся в последнем докладе Управления служб внутреннего надзора.

Для выполнения своего мандата Международный трибунал по Руанде нуждается в нашем всемерном сотрудничестве и в полной

поддержке. Мы приветствуем сотрудничество, которое уже оказывается Трибуналу, и надеемся, что все государства будут продолжать сотрудничать с ним в полном объеме.

В заключение я хотел бы официально выразить теплую признательность моей делегации членам Совета, Секретариату и самому Трибуналу за конструктивную атмосферу и дух сотрудничества, которые отличали переговоры по представленному сегодня на наше рассмотрение проекту резолюции. Мы считаем, что сегодняшнее решение является важным для Трибунала и для Руанды. Принятие его консенсусом явится четким проявлением постоянной единодушной поддержки Советом Международного трибунала по Руанде.

Г-жа Гомиш (Португалия) (говорит по-английски): Международный трибунал по Руанде был учрежден в 1994 году для привлечения к суду лиц, ответственных за геноцид и другие серьезные нарушения международного гуманитарного права и прав человека. Создание этого Трибунала следует рассматривать как часть реакции международного сообщества на стратегию, которая имела место в районе Великих озер. Оно, несомненно, содействует восстановлению мира и справедливости в этом регионе.

Однако Международный трибунал прежде всего задумывался как средство, позволяющее в максимальной степени преодолеть последствия совершенных тяжких преступлений. Нельзя забывать о том, какое огромное значение это имеет для тех, кто выжил в условиях этих грубейших нарушений прав человека и пострадал от их последствий. Мы также признаем, что суд над теми, кто несет ответственность за совершение этих преступлений, будет четким сигналом международному сообществу, а именно: преступления, подобные тем, которые были совершены в Руанде, совершенно недопустимы, и с ними нельзя мириться; безнаказанность не может продолжаться.

Аналогичные взгляды и цели привели нас сегодня к принятию данного проекта резолюции. Необходимо обеспечить отправление правосудия, и сделать это следует без задержек. Обвиняемые должны безотлагательно предстать перед справедливым судом. Мы чрезвычайно обеспокоены большим числом задержанных, которые ожидают суда в Руанде. Совет осознает свою ответственность в плане обеспечения соблюдения прав обвиняемых и помнит о том, что отсрочка правосудия равносильна отказу в нем.

Мы знаем о трудностях, с которыми сталкивается Международный трибунал, и признаем усилия всех его судей и сотрудников, направленные на их преодоление. Мы полагаем, что при создании этого важного судебного механизма Совет не может не предусмотреть необходимость продолжения предоставления им средств, необходимых для выполнения ими своих задач.

Создание третьей Судебной камеры, что является предметом представленного на рассмотрение Совета проекта резолюции, является в настоящее время уместным шагом. Мы уверены, что эта мера позволит повысить эффективность работы Трибунала. Благодаря этой мере мы поддерживаем также усилия, направленные на ликвидацию последствий ужасной трагедии, и тем самым содействуем восстановлению мира, справедливости и безопасности в районе Великих озер.

Г-н Тюрк (Словения) (говорит по-английски): Международный трибунал по Руанде был учрежден Советом Безопасности для того, чтобы привлечь к юридической ответственности лиц, ответственных за геноцид 1994 года в Руанде. Трибунал не в состоянии изменить того, что уже сделано, но он может оказать важное превентивное воздействие, положив конец безнаказанности. Работа Трибунала имеет критически важное значение для национального примирения в Руанде и залечивания ран прошлого, а это также очень важно для стабилизации ситуации в районе Великих озер в целом. Трибуналу необходимо предоставить надлежащие средства для выполнения его мандата в полном объеме.

В резолюции 955 (1994) Совет Безопасности конкретно зарезервировал возможность увеличения числа судей и Судебных камер в случае необходимости. Мы считаем, что нынешняя ситуация требует от Совета Безопасности таких действий. Сроки ожидания в рамках предварительного заключения слишком затягиваются. Существует опасность несоблюдения в полном объеме международных норм надлежащего процесса. В этой связи мы хотим подчеркнуть важность Международного пакта о гражданских и

политических правах, в пункте 3с статьи 14 которого предусмотрено право каждого предстать перед судом без необоснованных задержек. Этот международный стандарт имеет универсальное значение.

Трибуналу должна быть предоставлена возможность отправлять правосудие объективно и оперативно для того, чтобы обеспечить соблюдение международных стандартов, а также оправдать надежды руандийцев и международного сообщества. Мы должны помнить о том, что в данном случае речь идет о самых тяжких преступлениях - о геноциде и преступлениях против человечества, - и что деятельность этого Трибунала сказывается также на имеющей место подготовке к учреждению международного уголовного суда. Международный трибунал по Руанде непременно должен справиться со своей задачей, и то же относится к Международному трибуналу по бывшей Югославии.

В свете вышесказанного Словения поддерживает создание третьей Судебной камеры для Международного трибунала по Руанде, в которую будут входить три судьи. В то же время мы хотим подтвердить нашу приверженность принципу независимости судебных органов и нашу поддержку всех мер и предложений, которые могли бы содействовать улучшению функционирования Трибунала, для того, чтобы он выполнял свою работу самым эффективным и результативным образом.

Представленный сегодня на рассмотрение Совета Безопасности проект резолюции содержит все элементы необходимого содействия Трибуналу. Мы хотим воздать должное делегации Швеции за ее усилия по подготовке данного проекта резолюции.

Важно также, что в проекте резолюции подчеркивается необходимость международного сотрудничества в целях укрепления судов и судебной системы Руанды, особенно с учетом того, что этим судам придется вести разбирательство дел большого числа обвиняемых, ожидающих суда. Мы рассматриваем такое сотрудничество как необходимое дополнение укреплению Международного трибунала.

Словения будет голосовать за представленный сегодня на рассмотрение Совета Безопасности проект резолюции.

Г-н Махугу (Кения) (говорит по-английски): Прежде всего позвольте мне выразить Швеции признательность моей делегации за то, что она проявила инициативу в отношении скорейшего рассмотрения вопроса, который стоит сегодня на нашей повестке дня, а также за координацию работы над проектом резолюции, содержащим важное решение, которое мы сегодня примем, а именно - решение о создании третьей Судебной камеры Международного трибунала по Руанде.

С прошлого года, когда девять главных подозреваемых были арестованы и переданы Трибуналу в ходе операции "Найроби-Кигали" (НАКИ) силами кенийских правоохранительных органов, деятельность Трибунала активизировалась. В настоящее время всего в заключении находятся 23 обвиняемых, шесть из которых находятся в тюрьме в ожидании суда уже около трех лет. Трибунал не может отойти от выполнения своих уставных обязательств в плане предоставления обвиняемым возможности предстать перед непредвзятым и оперативным судом. Как гласит афоризм, отсрочка правосудия равносильна отказу в нем. Поэтому необоснованные отсрочки неприемлемы.

Своевременные действия, предпринимаемые нами сегодня в ответ на просьбу Трибунала расширить его потенциал, с тем чтобы он мог выполнить свою крайне важную миссию, свидетельствуют не только о поддержке Советом Безопасности деятельности Трибунала, но также о его решимости содействовать обеспечению и поддержанию мира и безопасности в субрегионе. Более того, это решение учредить дополнительную Судебную камеру позволяет предотвратить кризис, который неизбежно угрожал бы Трибуналу в не столь отдаленном будущем.

Данный проект резолюции призывает Трибунал и его органы рассмотреть вопрос о путях дальнейшего повышения его эффективности, а также совершенствования методов и процедур его работы. Это важная мера, без которой эффективность усилий Трибунала в сфере отправления правосудия будет поставлена под сомнение. В этой связи мы отмечаем, что большинство рекомендаций, содержавшихся в докладе Управления служб внутреннего надзора (УСВН) о деятельности Трибунала за 1997 год, в котором были выявлены различные проблемы в

области общего управления работой Трибунала и его органов, выполнены. В последующем докладе Управления служб внутреннего надзора [A/52/784] от 6 февраля 1998 года отмечается достигнутый прогресс и в резюме на странице 3, говорится, что

> "практически в каждой из областей [деятельности Трибунала], которые были предметом проверки, проведенной группой ревизоров и следователей, были отмечены улучшения".

А в пункте 7 отмечается, что

> "за последние шесть месяце новые должностные лица Трибунала приняли важные меры по улучшению функционирования".

Конечно, нельзя отрицать, что некоторые аспекты условий, в которых функционирует Трибунал по Руанде, в том числе материально-технические трудности и недостаточное развитие инфраструктуры, а также отсутствие адекватных помещений, усугубили трудности функционирования, с которыми Трибунал сталкивался с момента своего создания. Возможно, судья Лайти Кама, Председатель Трибунала, именно это имел в виду, когда в своем выступлении в Генеральной Ассамблее 8 декабря 1997 года сказал, что Трибунал по Руанде напоминает "кустарное производство" [Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, пятьдесят вторая сессия, пленарные заседания, 66-е пленарное заседание] в сравнении с Трибуналом по бывшей Югославии. Таким образом, воздавая должное сотрудникам Трибунала по Руанде за их усилия по преодолению некоторых из этих трудностей, мы хотели бы подчеркнуть, что без предоставления в его распоряжение адекватных финансовых и административных ресурсов Трибунал не сможет преодолеть эти проблемы.

Главная цель двух специальных трибуналов, учрежденных Советом Безопасности, состоит в обеспечении мира на основе правосудия. В этой связи исключительно важное значение трибуналов определяется не только их ролью в обеспечении упорядоченного развития юриспруденции в области международного права, которая вновь приобретает большое значение, особенно в период, когда международное сообщество продвигается в направлении учреждения постоянного международного уголовного суда, но и той ролью, которую они играют в содействии национальному примирению и политической стабилизации, в особенности в районе Великих озер. Поэтому Совет Безопасности должен обеспечить, чтобы Трибунал по Руанде мог выполнить в полном объеме свои обязательства, не ставя под угрозу установившиеся стандарты в области уголовного правосудия. Именно по этой причине мы приветствуем и поддерживаем решение учредить третью Судебную камеру Трибунала по Руанде и с удовольствием присоединились к число авторов этого проекта резолюции.

Г-н Саенс Биольей (Коста-Рика) (говорит по-испански): Коста-Рика считает, что в странах, пострадавших от внутренних конфликтов, не может быть мира без правосудия, не может быть примирения без установления истины и что свободное и демократическое общество не может быть построено в условиях, когда преступники, которые совершили самые ужасные зверства, остаются безнаказанными. Безнаказанность является угрозой для мира, поскольку она заставляет жертвы искать отмщения и усиливает высокомерие агрессоров.

В этом контексте существование Трибунала по Руанде является необходимым условием достижения примирения в районе Великих озер. Поэтому моя делегация рада выступить соавтором и проголосовать за этот проект резолюции, предусматривающий увеличение числа судей Международного трибунала по Руанде.

Коста-Рика не может не поддержать просьбу Трибунала, доведенную до сведения Совета Безопасности его Председателем, судьей Кама, - просьбу учредить третью Судебную камеру для того, чтобы Трибунал мог безотлагательно провести судебное разбирательство по делам всех тех, кто задержан и кому предъявлены обвинения и кто уже находится под стражей в помещениях Трибунала. Мы убеждены в том, что одно из основополагающих требований для надлежащего отправления правосудия состоит в том, что оно должно быть оперативным. В этой связи решение, которое Совет Безопасности примет сегодня, является, просто говоря, способом обеспечения полного соблюдения основополагающих прав обвиняемых.

С другой стороны, хотелось бы отметить усилия, которые Трибунал прилагает для повышения

эффективности своей деятельности. Вместе с тем мы считаем, что по-прежнему есть области, в которых могут быть достигнуты дальнейшие улучшения, в особенности в том, что касается процедур и методов работы Трибунала, а также координации его деятельности с усилиями Канцелярии Обвинителя.

Кроме того, невозможно обеспечить подлинную эффективность действий Трибунала, не обеспечив полномасштабного и беспристрастного сотрудничества со стороны всех государств, в частности стран района Великих озер, и предоставления в его распоряжение необходимых финансовых и людских ресурсов. В этой области все мы должны наращивать усилия.

Моя делегация хотела бы воспользоваться этой возможностью и выразить нашу обеспокоенность в связи с казнью руандийскими властями ряда лиц, обвиненных в совершении актов геноцида. Коста-Рика в любых обстоятельствах выступает против вынесения смертных приговоров. Оправление правосудия не должно нарушать основополагающего права всех людей на жизнь. Поэтому мы призываем указанные власти выносить приговоры, которые соответствуют самым высоким стандартам соблюдения прав человека.

Мы также вынуждены выразить нашу глубокую обеспокоенность в связи с наличием большого числа задержанных в тюрьмах этого государства и плохими условиями их содержания. Следует предпринять дополнительные усилия по обеспечению надлежащих условий содержания этих заключенных. Помимо всего прочего, необходимо обеспечить соблюдение их законных прав во время судебного процесса.

Я хотел бы, пользуясь случаем, вновь заявить, что, с точки зрения моей страны, деятельность уголовных трибуналов, учреждаемых Советом Безопасности, должна ограничиваться исключительными ситуациями, в которых государства, обладающие юрисдикцией над преступниками, действительно не могут привлечь их к суду или настолько предубеждены, что не в состоянии обеспечить надлежащее отправление правосудия.

Мы считаем, что такие трибуналы должны учреждаться лишь при наличии реальной потребности и что это ни в коем случае не должно вести к отмене основополагающей ответственности соответствующих государств за отправление правосудия. В этой связи мы хотели бы напомнить, что Международный трибунал по Руанде не может заменить местные суды этого государства, и именно поэтому международное сообщество должно сотрудничать с ними в их работе, призванной пролить свет на совершенные в этой стране жестокие злодеяния и наказать виновных.

В этом же контексте мы хотели бы подтвердить неизменную приверженность нашей страны учреждению постоянного, независимого, беспристрастного и эффективного международного уголовного суда на дипломатической конференции, которая пройдет в Риме в июне-июле этого года. Лишь учреждение такого суда позволит международному сообществу решительно и искренне заклеймить и осудить самые серьезные преступления, которые потрясли сознание человечества. В отличие от этого будущего суда трибуналы, учреждаемые Советом Безопасности, являются лишь паллиативом в отношении чрезвычайных ситуаций, связанных с возникновением реальной угрозы международному миру и безопасности. Как только такой постоянный суд будет учрежден, Совету Безопасности никогда не придется создавать специальные трибуналы.

В заключение позвольте мне поблагодарить делегацию Швеции за ту руководящую роль, которую она сыграла в подготовке представленного нам проекта резолюции.

Г-н Аморим (Бразилия) (говорит по-английски): Геноцид в Руанде является одним из наиболее трагических событий последних десятилетий. Широкое распространение получило мнение о том, что международное сообщество могло бы действовать более эффективно и что можно было бы предпринять меры для того, чтобы избежать массовых убийств. С учетом сложностей, которые испытывает руандийская судебная система, международный трибунал становится все более подходящим инструментом для обеспечения справедливого правосудия над теми, кто совершил геноцид, и тем самым для содействия миру и примирению в Руанде.

Основанием для создания третьей Судебной камеры является увеличение числа обвиняемых. В принимаемом сегодня Советом решении, которое мы

поддерживаем, учитываются сложившиеся политические факторы и направляется сигнал руандийскому народу о том, что международное сообщество готово внести свой вклад в залечивание ран, нанесенных в результате ужасающих событий 1994 года.

Ясно выраженная Трибуналом приверженность цели повышения своей эффективности и совершенствования своей административной деятельности стала еще одним ключевым элементом, который позволил достичь консенсуса по этому вопросу.

Исходя из хорошо известных позиций Бразилии в отношении прав человека в целом и смертной казни в частности, я хотел бы выразить нашу надежду на то, что, возможно, Международный трибунал по Руанде в будущем будет реже выносить приговоры, свидетелями исполнения которых мы недавно стали.

Г-н Шэнь Гофан (Китай) (говорит по-китайски): За прошедший после его создания период Международный трибунал по Руанде проделал довольно большую работу и сыграл определенную позитивную роль в деле стабилизации ситуации в районе Великих озер, а также в Руанде. Китай полностью поддерживает просьбу правительства Руанды и других заинтересованных африканских стран о создании третьей Судебной камеры, с тем чтобы ускорить разбирательство дел лиц, которым предъявлено обвинение. Китай надеется, что этот шаг будет содействовать дальнейшей стабилизации ситуации в регионе и процессу национального примирения.

Исходя из вышесказанного, Китай будет голосовать за этот проект резолюции и надеется, что Международный трибунал примет эффективные меры для повышения своей эффективности. В то же время я хотел бы вновь подтвердить, что позиция Китая в отношении создания международных трибуналов остается неизменной. Я также хотел бы отметить, что содержащаяся в проекте резолюции ссылка на главу VII Устава является лишь техническим подтверждением содержания резолюции 955 (1994) и не создает никакого прецедента.

Г-н Буаллай (Бахрейн) (говорит по-арабски): В соответствии с резолюцией 955 (1994) от 8 ноября 1994 года Совет Безопасности учредил Международный уголовный трибунал по Руанде. Основная цель Трибунала состояла в том, чтобы привлечь к суду тех лиц, которые обвинялись в геноциде и других серьезных нарушениях международного гуманитарного права, совершенных в Руанде в 1994 году.

Совершенный в этой стране геноцид потрясает воображение. По нашему мнению, никто не забудет переданные всеми средствами массовой информации картины людей, которые, покинув свои дома, безучастно бродили в сельской местности, опасаясь жестокой смерти, постигшей других членов их семей. Мы не забудем горы трупов людей, уничтоженных во время этих различных зверских расправ.

Лица, обвиняемые в совершении этих преступлений, должны быть привлечены к суду в назидание другим. Существуют бесспорные доказательства, подтверждающие фактическую вину тех, кто совершал эти спланированные и систематические акты. Они представляют собой нарушение Конвенции о предупреждении преступления геноцида и наказания за него.

Будучи обеспокоен тем, чтобы те, кто несет ответственность за эти преступления, не избежали правосудия, Совет Безопасности решил учредить в соответствии с главой VII Устава Организации Объединенных Наций Международный уголовный трибунал по Руанде. Была определена территориальная и временная юрисдикция Трибунала: он полномочен осуществлять судебное преследование лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории Руанды, и граждан Руанды, ответственных за подобные нарушения, совершенные на территории соседних государств. Таким образом, юрисдикция Трибунала носит экстерриториальный характер и распространяется за границы Руанды на соседние страны, поскольку зверские массовые убийства совершались также в руандийских лагерях беженцев на территории этих стран.

Международный уголовный трибунал должен продолжать свою работу по проведению суда над теми, кому предъявлено обвинение, без задержек. Граждане Руанды и международное сообщество

ждут того, чтобы правосудие свершилось и преступники понесли наказание.

Именно поэтому моя делегация хотела бы облегчить процесс судебных процедур и сегодня поддерживает решение о создании третьей Судебной камеры, с тем чтобы Трибунал мог активно осуществлять свои усилия, направленные на повышение эффективности его работы, совершенствование методов и процедур его работы, а также незамедлительное проведение суда над обвиняемыми. Поэтому Бахрейн проголосует за представленный нашему вниманию проект резолюции.

Г-н Данге Ревака (Габон) (говорит по-французски): Ужасы зверских убийств, совершенных экстремистскими группами в Руанде в 1994 году, вызвали у международного сообщества ужас и потрясение.

Поэтому, будучи обеспокоен тем, чтобы положить конец этим крайним насильственным актам и серьезно наказать тех, кто их совершил, Совет Безопасности в своей резолюции 955 (1994) учредил Международный уголовный трибунал по Руанде в целях судебного преследования лиц, ответственных за геноцид и другие подобные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории Руанды, и граждан Руанды, ответственных за подобные нарушения, совершенные на территории соседних государств, в период с 1 января 1994 года по 31 декабря 1994 года.

По нашему мнению, создание этого института - на основе прецедентного характера его постановлений - не только уменьшит горе семей жертв, но и будет содействовать ослаблению социальной напряженности, а также служить сдерживающим фактором для всех тех, кто, возможно, поддается искушению совершить такие акты.

Учитывая ограниченные возможности функционирующих структур и число тех, кому предъявлено обвинение, Председатель Трибунала в соответствии с положениями, которые предусматривались резолюцией 955 (1994), предложил учредить третью Судебную камеру.

Эта третья Камера позволит проводить незамедлительное отправление правосудия над обвиняемыми и тем самым оправдать надежды народа Руанды и международного сообщества. Этот проект резолюции нацелен на решение этой задачи, и моя делегация полностью поддерживает его.

Г-н Тейшейра да Силва (Франция) (говорит по-французски): Совет Безопасности в резолюции 955 (1994) наделил Международный уголовный трибунал по Руанде миссией по осуществлению судебного преследования, проведению судебного разбирательства и наказанию лиц, ответственных за геноцид, совершенный в Руанде в 1994 году. Не следует недооценивать ни важность этой задачи, ни ее сложность. Судьи Трибунала осуществляют свои функции таким образом, что они заслужили нашей особой признательности.

В августе 1997 года Председатель Трибунала обратился с просьбой увеличить численность судей, обеспечить возможность для создания третьей Судебной камеры и завершения судебного разбирательства в разумных временны́х рамках. Франция поддержала эту просьбу как только она была представлена в Совете. Фактически, необходимость такого увеличения численности судей, предусмотренного Советом в то время, когда он принял резолюцию 955 (1994), была обусловлена растущим числом дел в Трибунале.

Делегация Франции рада тому, что члены Совета были единодушны и позитивно откликнулись на просьбу Председателя Трибунала. Мы проголосуем за проект резолюции, одним из авторов которого мы являемся. Мы отдаем должное делегации Швеции за ее инициативу по подготовке проекта резолюции.

Принятие данного проекта резолюции будет свидетельствовать о решимости Совета предоставить в распоряжение Трибунала средства, необходимые для продолжения его работы по отправлению правосудия. Кроме этого, мы верим в то, что Трибунал будет продолжать свои усилия по дальнейшему улучшению его функционирования и процедур.

Делегация Франции надеется, что Совет Безопасности также позитивно откликнется на аналогичную просьбу Председателя Международного трибунала по бывшей Югославии, касающуюся увеличения числа судей этого Трибунала.

Г-н Карев (Российская Федерация): Международный трибунал по Руанде - один из важных элементов общего процесса достижения национального примирения в этой стране. Поддерживая усилия по повышению его эффективности, мы положительно рассмотрели просьбу Председателя Трибунала о создании третьей Судебной камеры в целях ускорения судопроизводства.

Мы исходим также из того, что для эффективного функционирования Трибунала требуются дополнительные меры по совершенствованию его процедур и методов работы, исправлению ситуации с нехваткой административного и технического персонала, строительству дополнительных помещений для Трибунала. Такой комплексный подход поможет преодолеть препятствия, мешающие Трибуналу оперативно и в полной мере выполнить поставленные перед ним задачи.

Поддерживая проект резолюции, мы исходим из того, что содержащаяся в нем ссылка на главу VII Устава Организации Объединенных Наций носит сугубо технический характер и не будет создавать прецедента для рассмотрения в Совете Безопасности ситуаций аналогичного рода.

Г-н Турей (Гамбия) (говорит по-английски): События в Руанде в 1994 году представляют собой одно из самых вопиющих нарушений международного гуманитарного права. Международное сообщество надлежащим образом отреагировало на эти события, учредив в 1994 году Международный трибунал по Руанде для судебного преследования лиц, ответственных за эти преступления. Учреждение этого Трибунала было и по-прежнему является необходимой мерой для процесса национального примирения и восстановления мира в Руанде.

В пункте 7 резолюции 955 (1994) от ноября 1994 года, в соответствии с которой был учрежден Трибунал, Совет конкретно зарезервировал за собой право увеличивать число Судебных камер, если это станет необходимым.

С момента своего учреждения Трибунал по Руанде функционировал очень эффективно. Насколько мы сейчас понимаем, в настоящее время в следственном изоляторе в Аруше находятся 20 задержанных лиц, 14 из которых уже предъявлено обвинение и они ожидают суда. В письме Председателя Трибунала от 1 августа 1997 года на имя Генерального секретаря, содержащемся в документе S/1997/812, судья Кама отметил, что с учетом нынешних возможностей Трибуналу потребуется как минимум 88 месяцев для завершения судебного разбирательства над находящимися под стражей подозреваемыми. В нынешних условиях это означало бы, что некоторым содержащимся под стражей лицам пришлось бы ждать дольше, чем это на самом деле необходимо для проведения над ними судебных разбирательств. Это явилось бы нарушением основополагающего права обвиняемых на безотлагательное проведение судебного разбирательства.

Правительство Гамбии высоко ценит основополагающие права личности, особенно права обвиняемых. Мы верим старинной пословице и проверенному временем афоризму о том, что отсрочка правосудия равносильна отказу в нем. Чем скорее будет проведен суд над обвиняемыми, тем лучше. Мы считаем, что народ Руанды не в меньшей степени надеется на это. На его пути к национальному примирению необходимо, чтобы эти судебные процессы были завершены в разумные сроки, с тем чтобы страдания народа Руанды остались позади и он смог дальше двигаться вперед.

Мы считаем, что сейчас необходимо увеличить число судей и создать третью Судебную камеру. В этом случае судебные разбирательства по делам обвиняемых могли бы пройти безотлагательно, и это не отразилось бы негативным образом на надеждах народа Руанды. Есть и экономический смысл в этом шаге, поскольку в конечном итоге это привело бы к финансовой экономии.

В силу этих причин моя делегация выступает в поддержку создания третьей Судебной камеры в Руанде, как предусматривается проектом резолюции. Согласно проекту резолюции выборы судей третьей Судебной камеры будут проведены одновременно с выборами судей двух уже существующих Камер. В то время как срок полномочий судей, которые будут избраны в состав третьей Судебной камеры, начнется вскоре после их избрания, срок полномочий судей, избранных в состав уже существующих Камер, начнется по истечении срока полномочий тех судей, которые в настоящее время находятся на этих постах.

Такой подход послужил бы гарантией того, что у нас будут проведены всего лишь одни выборы, а также что третья Судебная камера будет создана как можно скорее. Мы считаем, что это очень удобно и разумно.

Поскольку нынешний проект резолюции должен обеспечить безотлагательное проведение судебных разбирательств по делам обвиняемых, мы считаем полезным улучшение методов работы Трибунала. Поэтому мы обращаемся с настоятельным призывом к членам Трибунала пересмотреть свои методы работы с целью их улучшения.

Мы считаем, что проект резолюции и письмо очень актуальны. Гамбия рада тому, что является автором проекта резолюции, и проголосует за него.

Г-жа Содерберг (Соединенные Штаты Америки) (говорит по-английски): Совет Безопасности и международное сообщество внимательно следят за прогрессом, достигнутым Международным трибуналом по Руанде с момента его учреждения в 1994 году после ужасов геноцида в этой стране. Задачи привлечения к суду виновных в совершении геноцида, решения вопросов безнаказанности и оказания содействия делу примирения в Руанде по-прежнему сохраняют свой серьезный характер.

Международный Трибунал по Руанде должен выполнять свою миссию более эффективно, действенно и продуктивно. Необходимо своевременно завершить проведение судебных разбирательств и вынесение приговоров. Управление служб внутреннего надзора Организации Объединенных Наций вынесло обширные рекомендации по реформе деятельности Трибунала, работе Секретариата и судебных камер. Некоторые рекомендации были выполнены. Мы по-прежнему обеспокоены тем, что несмотря на эти направленные на реформу усилия, продолжают сохраняться серьезные проблемы. Трибунал должен и впредь осуществлять меры по реформе, с тем чтобы улучшить свою работу.

Сегодняшний проект резолюции направлен на расширение Международного трибунала путем добавления еще одной Судебной камеры в составе трех судей, выборы которых состоятся незамедлительно. Это расширение должно позволить Трибуналу оперативно отправлять правосудие. Расширение Трибунала не должно подменять нынешние усилия по реформе, а должно проводиться параллельно, с тем чтобы Трибунал выполнял свою важную работу более эффективно.

В равной степени необходимо прилагать оперативные усилия по привлечению к суду ответственных за совершение преступлений против человечества и в двух других странах - в бывшей Югославии и Камбодже. Поэтому Соединенные Штаты проводят работу по расширению аналогичным образом Международного трибунала по бывшей Югославии и учреждению трибунала для привлечения к суду тех, кто в период 1975-1979 годов руководили деятельностью красных кхмеров в Камбодже.

Находящийся на нашем рассмотрении проект резолюции является подтверждением приверженности международного сообщества проведению справедливых судебных разбирательств и вынесению справедливых приговоров тем, кто виновен в совершении преступлений геноцида в Руанде. Соединенные Штаты по-прежнему привержены тому, чтобы те, кто несет ответственность за преступления против человечества, ответили за свои действия.

Председатель (говорит по-английски): Сейчас я выступлю с заявлением в своем качестве представителя Японии.

Международное сообщество извлекло много уроков из человеческой трагедии, которая произошла в 1994 году в Руанде. Один из этих уроков заключается в том, что для достижения национального примирения важно устранить коренные причины проблемы путем решения вопроса о социальной справедливости на основе обеспечения социально-экономического развития, с одной стороны, и путем установления примата правосудия на основе принципа верховенства права, с другой стороны. Я считаю, что именно поэтому Совет Безопасности и учредил Международный трибунал по Руанде.

Четко осознавая это, Совет Безопасности четыре года назад принял решение учредить Международный трибунал по Руанде. При этом Совет прежде всего руководствовался стремлением положить конец совершавшимся в Руанде актам геноцида и другим нарушениям международного

гуманитарного права и принять эффективные меры с целью обеспечить отправление правосудия в отношении лиц, ответственных за совершение этих актов и нарушений. Таким образом, Международный трибунал был утвержден в целях оказания содействия восстановлению мира в Руанде и процессу национального примирения в этой стране.

Моя делегация считает, что мотивы и цели, обусловившие принятие Советом в 1994 году указанного решения, остаются неизменными и по сей день. Испытывая обеспокоенность в связи с сообщениями о том, что стандартные международные судебные процедуры не всегда соблюдаются в Руанде, члены Совета сегодня, более чем когда бы то ни было, убеждены в том, что Трибунал призван стать образцовым механизмом привлечения преступников к суду.

Международный трибунал по Руанде был создан для того, чтобы главным образом выполнять функции судебного механизма. Однако, по мнению моей делегации, значение Трибунала выходит за рамки просто судебного механизма. На примере своей деятельности Трибунал способен продемонстрировать, как должна функционировать судебная система в условиях соблюдения законности, обеспечивая надлежащий процесс в отношении даже тех, кто обвиняется в совершении самых гнусных преступлений. Своей собственной практической деятельностью Трибунал способен показать руандийскому народу, что основанные на эмоциях акты мести и возмездия приведут лишь к дальнейшему обострению губительной вражды. Мир может быть охранен только в том случае, если он сможет опираться на справедливость, основанную на нормах права и уважении прав человека всех граждан.

Осознавая важность задач и функций, возлагаемых на Международный трибунал по Руанде, Япония намерена голосовать в поддержку находящегося на нашем рассмотрении проекта резолюции. Моя делегация надеется, что принятие этого проекта резолюции будет способствовать укреплению потенциала Трибунала и, тем самым, поставленных перед ним задач.

Мы должны честно признать, что на протяжении трех с половиной лет его существования Трибуналу не всегда удавалось образцово выполнять возложенные на него функции. На его эффективном функционировании отрицательно сказываются существующие проблемы административного и управленческого характера. Понимая, что в тех условиях, в которых Трибуналу приходится вести свою работу, существует множество трудностей, и отмечая также предпринимаемые в настоящее время определенные серьезные усилия по преодолению недостатков в его эффективности, я считаю, что Трибунал и сам должен приложить дополнительные искренние усилия по исправлению нынешней ситуации. Простого создания третьей Судебной камеры будет недостаточно для излечения Трибунала от его нынешних недугов и для полного восстановления его потенциала. Исходя именно из таких соображений, Япония твердо убеждена, что неотъемлемой частью решения Совета Безопасности, санкционирующего расширение Трибунала, должно быть письмо Председателя Совета Безопасности на имя Председателя Трибунала, указывающее на необходимость содействия эффективному функционированию Трибунала.

В заключение я хотел бы выразить искреннюю надежду моей делегации на то, что дополненный третьей Судебной камерой Международный трибунал по Руанде сможет выполнять свои обязанности более эффективно и тем самым полностью оправдает чаяния международного сообщества.

Теперь я возвращаюсь к своим обязанностям Председателя Совета Безопасности.

Сейчас я ставлю проект резолюции, содержащийся в документе S/1998/353, на голосование.

Проводится голосование поднятием руки.

Голосовали за:
Бахрейн, Бразилия, Габон, Гамбия, Кения, Китай, Коста-Рика, Португалия, Российская Федерация, Северной Ирландии, Словения, Соединенное Королевство Великобритании и Соединенные Штаты Америки, Франция, Швеция, Япония

Председатель (говорит по-английски): За проект резолюции подано 15 голосов. Проект резолюции принимается единогласно в качестве резолюции 1165 (1998).

Список ораторов исчерпан. На этом Совет Безопасности завершает нынешний этап рассмотрения данного пункта своей повестки дня.

Совет Безопасности будет продолжать заниматься этим вопросом.

Заседание закрывается в 13 ч. 35 м.